

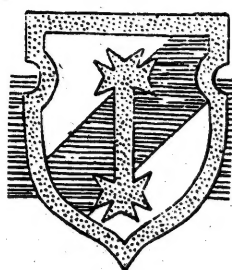


СЪЕЖАНЬ
1993 года

БЕЛАРУСКИ КАЛЕКЦЫЯНЕР

№3 (10)

Кошт — на дамоўленасці



Злева — эмблема
Саюза беларускай моладзі, справа — навукаўнік.

Сымболіка СМБ

Найвышэйшай мэтай адраджэнскага руху была незалежная Беларуская дзяржава, і ў гэтым напрамку будавалася ўся праца ва ўмовах фашыстоўскай акупацыі. Рэзідэнт польскай Арміі Краёвай у Менску даносіў восенню 1941 года лёнданскаму ўраду: „Беларусы імкунца да таго, каб мірным шляхам атрымаць ад немцаў як найбольш, а рэшту забраць па іхнім размере“. Даводзілася прыстасоўвацца і маневраваць, дзейнічаць падпольна і легальна. Была створана антыфашысцкая партыя. Выдаваўся падпольны бюлетэнь. Немцы адмоўна ставіліся да ідэі беларускай незалежнасці і праследвалі яе прыхільнікаў. У нямецкіх канцэнтрацыйных лагерах загінулі такія вядомыя беларускія дзеячы як, напрыклад, Глякоўскі і Малец, расстраляны СЦ Габлеўскі. Выкарыстоўваліся і розныя легальныя формы апаляднення сітуацыі — працягванне сваіх людзей у розныя ўстановы, паліцыю, сістэму адукацыі і г. д.

Дзеля абуджэння і пашырэння нацыянальнай свядомасці ў выхаванні будучых будаўнікоў незалежнай Беларусі патрыятычным сілам удалося дамагчыся стварэння шырока разгалінаванай моладзевай патрыятычнай арганізацыі — Саюза Беларускай Моладзі (СБМ). Галоў-

ная мэта яе было „выхаванне „паслядоўных будаўнікоў Новае Беларусі — вывучэнне беларускай моладзі ад вярхоўных і шкодных уплываў, яе маральнае адраджэнне...“

Урачыстае абвешчанне Саюзу Беларускай Моладзі адбылося 22 чэрвеня 1943 г. у Менскім гарадскім тэатры. Арганізацыйная структура СБМ складалася з кіраўнічага штабу на чале з Міхаілам Ганько і Надзеяй Абрамавай. Штабу СБМ падпарадкоўваліся акруговыя кіраўнікі, а ім — павятовыя, якія непасрэдна кіравалі атрадамі і гуртамі моладзі ў вёсках, школах і г. д. СБМ ахоплівала на добраахвотных пачатках моладзь ва ўзросце 10–20 гадоў. Друкаваным органам СБМ быў штомесячнік „Жыццё Беларуса“. Першыя выданні выдаваліся дапаможна-медычнай літаратура — „Вучэбны лісток“ і „Дзёнікі загадаў“. Важную навукальна-пазнавальную ролю адыгрывалі разнастайныя экспедыцыі па родным краі, пад час якіх сябры СБМ наладжвалі кантакты мастацкай самадзейнасці, неслі ў народ свядомыя беларускія словы. Акцыя стаяла на патрыятычнае выхаванне маральна і фізічна здаровай моладзі, выкараненне гістарычна абумоўленай рабскай псіхалогіі, развіццё пачуцця грамадскага абавязку, ад-

МАРКІ БУДУЦЬ ДРУКАВАЦІА ў МІНСКУ

Парламентскай Камісіяй па адукацыі, культуры і захаванню гістарычнай спадчыны разглядаюцца пытанні пра выданне паштовых марак. Присутнічалі прадстаўнікі Міністэрства сувязі і інфармацыі, Беларускага Саюза Філіялістаў, іншых зацікаўленых структураў.

Было паведамлена, што з пачатку абвешчання незалежнасці Белар-

сі выпускаюць больш за 20 марак наклідамі ад 1 да 5 мільёнаў асобнікаў. У бліжэйшым часе будзе надрукавана яшчэ каля 10 марак.

Датуюць маркі друкаваліся ў Маскве. З набываннем адпаведнага абсталявання новыя знакі паштовай абслугоўвання будзе выпускаць Менская графічная фабрыка.

Партызанскія ўзнагароды

Рыхтуючы да друку кнігу „Памяць“ Расонскага раёна, я сутыкнуўся з даволі рэдкімі ў гісторыі Валайскай Айчынай вайны выпадкамі зацверджання ўласных ўзнагарод у партызанскіх брыгадах, якія дзейнічалі ў нашых краях.

Першыя два з гэтых медалёў, хоць і з'яўляюцца рэдкімі, аднак ужо вядомыя беларускім калекцыянерам. Гэта медалі „За храбрасць“ і „За заслугі“ партызанскай брыгады імя Ракасоўскага, дзейнічаўшай з ліпеня 1942 года на поўначы Віцебскай вобласці, а з другой паловай 1943 года — у былой Вілейскай вобласці. Упершыню звесткі аб гэтых медалях п'явіліся ў адным з нумароў часопіса „Огонек“ у канцы 1960-х гадоў. Піша аб іх і А. Я. Процы ў сваёй кнізе „Беларусь героічнай“ (Мін: Палым, 1985), дае ён і фатадзімкі абодвух медалёў.

5 ліпеня 1944 года спаўнялася 2 гады з часу арганізацыі брыгады. З гэтай нагоды быў выданы загад па брыгадзе па нумарам 120. Раней гэты загад ідзе не друкаваўся, таму, лічу, ён будзе цікавым тым калекцыянерам, якія займаюцца гісторыяй ўзнагарод. Вось яго тэкст:

ПРИКАЗ №120
по партизанской бригаде
им. Рокоссовского от 25.5.44 г.
Латгера.

5 іюня с. г. исполняется вторая годовщина со дня организации бригады. В ознаменование двухлетия деятельности бригады в тылу врага объявляю соревнование за лучший отряд, взвод, отделение, за лучшего пулеметчика, автоматчика, стрелка, разведчика.

В основу оценки входят:
1. Боевые действия по уничтожению живой силы и техники врага, исполнение диверсионных актов.
2. Разведка, наибольшее, быстрее и точное представление разведанных.
3. Наилучшая постановка агитационно-массовой и воспитательной работы в отрядах и среди местного населения.
4. Наилучшая дисциплина личного состава.

Для поощрения отличившихся в соревновании утвердить переходящее Красное знамя бригады лучшему отряду. Места отрядов определить по итогам выполнения условий соревнования.

Для награждения командного состава и партизан установить:
1. Юбилейную памятную медаль „За храбрость“.
2. Юбилейную памятную медаль „За заслуги“.

Из серебра.
На медалях выгравирована дата юбилея и название бригады.

Все награжденные медалью получают также почетную грамоту.

Почетная грамота выдается также и без медали.

Командованию отрядов приказ довести до всего личного состава, обсудив на общих собраниях отрядов, взводов, отделений. Широко развернуть соревнование между отрядами, взводами, отделениями, бойцами.

Провести по этому вопросу разъяснительную работу среди всего личного состава.

Итоги соревнования между бойцами и отделениями подводить ежедневно; между взводами 2 раза в месяц, между отрядами и по бригаде 1 раз в месяц.

Ход соревнования освещать в боевых листках, в районной и областной газетах.

Комбриг (Романов) ст. л-т (Низамов)
майор (Дорменев)

Высказание незыбчивых вырабатывало даручаю мясцовым майстрам, братам-кавалерам Александру и Федору Валасевичам з в. Капстанінава Мядзельскага раёна, якія



ВІНШУЕМ!

Цэнтральная ўправа Польскага саюзу філіялістаў за прызнанне выдатных заслуг у справе развіцця польскай філіяліі замежнымі грамадзянамі ўзнагародзіла медалі „За заслугі перад польскай філіялістыкай“ 6 чалавек — грамадзян Індыі, Італіі, Люксембургу, Нямеччыны і Беларусі. Як пазначана ва ўхвале №41-93 ПСФ, прадстаўнік Беларусі, вядомы менскі калекцыянер ЛЕЎ КОЛАСАЎ быў адзначаны гэтай высокай ўзнагародай за 12 ґрунтоўных навуковых артыкулаў па гісторыі польскай філіяліі ў межах Заходняй Беларусі. З гэтай нагоды беларускія філіялісты шчыра вінуць спадара Льва Коласава з гэтай прэстыжнай у свеце ўзнагародай.

„БК“.

рамантавалі партызанам зброю. Выбраваліся медалі з адшліфаваных сярэбраных рублёвых манет 1921–1922 гг., якія збіралі па ўсёй акрузе. Са сталі былі выраблены літары, якімі і набіваліся легенды на медалях.

Было зроблена ў агульнай колькасці 50 медалёў абодвух тыпаў. Колькі медалёў кожнага тыпу было зроблена — мне, на жаль, невядома.

Сярод ўзнагароджаных партызанскімі медалімі брыгады былі П. М. Машэраў, І. В. Лысаў, В. Л. Айзенберг, Г. І. Казардаў, М. Н. Нігамеў, У. В. Дармаўеў і іншыя партызаны. Цяпер гэтыя медалі сустракаюцца вельмі рэдка. У фондах Расонскага музея баявой садружнасці беларускіх, рускіх, латышскіх і літоўскіх партызан, дзе сабраны багаты матэрыял па брыгадзе імя Ракасоўскага, няма ні аднаго з двух медалёў.

Другая ўзнагарода была зацверджана ў атрыманне спецыяльнага прызначэння „Баявы“, што таксама доўгі час дзейнічаў у Расонскім раёне, а потым быў накіраваны ў заходнія раёны. Яна таксама адзначае двухгоддзе баявой дзейнасці атрада. Ініцыятарам выбару ўзнагароджаных быў камісар атрада С. К. Шчатнёў, вырабіўшы знакі тульскі майстра-збройнік Рыгор Аляксандравіч Сямёнаў, партызан атрада. Знак сярэбраны, вырабляўся з шліфаваных польскіх манет. На вонкавым баку медалі была выбіта піськутная зорка з датамі „1942–1944“ паміж ніжнімі прамянямі. Па крузе легенда — „2 года в тылу врага“ (уверсе) і „отряд Боевой“ (унізе). Мацаваўся знак з дапамогай шыфты і гайкі.

Колькасць вырабленых знакаў і ўзнагароджаных імі яшчэ меншая, чым па брыгадзе імя Ракасоўскага. Яна не перавышала 15 чалавек. Першае ўзнагароджанне адбылося 13 сакавіка 1944 года ва ўрачыстым абставінах у в. Літва Мядзельскага раёна, дзе ў той час знаходзіўся атрад. Знак і ганаровую грамоту да яго атрымалі ветаграм атрада — Някломдаў У. Л., Падшываленка М. І., Пракоп'еў А. А., Часнакоў І. В., Захараў І. Р., Прохараў У. А., Кустоў С. М., Андрэеў М. А., Шчатнёў С. К., Салоўскі Г. А., Наўмаў А. М.

Медаль партызанскага атрада „Баявы“ ў музеях рэспублікі мае пакуль не сустракалася, як і ў прыватных калекцыях. Найбольш верагодна, што гэтая каштоўная рэліквія захоўваецца ў сем'ях ўзнагароджаных. Адзін знак, па ўспамінах партызан, трапіў да немцаў, якія знялі яго з загінуўшага камандзіра аддзялення Салоўскага Г. А., ля хутара Малыя Салкі ў Рудніцкай пущы ў Літве.

Магчыма, памятнымі ўзнагародамі, падобнымі тым, што ашэсны вышэй, былі і ў іншых партызанскіх атрадах і брыгадах. Адказаць на гэты пытанне можа толькі далейшы пошук.

В. АФАНАСЬЕЎ.

г. п. Расоны.

ЯШЧЭ АДЗІН ВЫПУСК ПОЛЬСКАЙ ПОШТЫ НА БЕЛАРУСКУЮ ТЭМУ

20 красавіка гэтага года дырэктарам польскай пошты было падпісана распараджэнне аб увядзенні ў паштовы абарот маркі, прысвечанай 500-годдзю польскага Сойма. 2 траўня марка з'явілася ў паштовых аkenцах. Намінальнай маркі — 2000 злотых, выканана марка на краёвавай паперы шматколерным глыбокім друкам, памер 54х40,5 мм, навад 1,5 мільёна паваротнікаў. У дзень выхаду маркі ў паштоўе абвешчана ў продажы былі канверты „Першае дзень“ — адмысловым штэмплем. Аўтар маркі, канверта і штэмплэў — мастак А. Езюкоўскі. На марцы паказана рэпрадукцыя старадаўняй гравюры на дрэве „Кароль Аляксандр Ягелончык у Соіме“ са Статута Яна Ляскева. Гэты паштовы знак цікавы і для беларускіх філіялістаў. У яго малюнку змешчаны два гербы: над тронам караля — польскі „Белы арол“ і герб Вялікага Княства Літоўскага „Пагоня“. За апошні час гэта другая марка польскай пошты на беларускую тэму.

К. ДЕЎ.

ПРЫСЯЖНЫ ПЕРАКЛАДЧЫК

У Варшаве мэр Мікалай Лобач выконвае засведчаны пераклады дакументаў і любіць іншыя пераклады з беларускай, расейскай і польскай моў. Звартацца на адрас:

Мер Mikolaj Lobacz,
ul. E. Tyszkiewicza, 35, m 13.
Tel. 325940.

Сымболіка СМБ

Заканчэнне. Пачатак на 1-й старонцы.

казнасці, працавітасці і да г. п. Неабходна было, каб моладзь, дачула сваю адказнасць за долю, добрабыт Бацькаўшчыны і заўсёды была гатовай працаваць для свайго народа і краю і служыць ім". У верасні 1943 г. дзейнасць СМБ распаўсюдзілася і на тэрыторыю Усходняй Беларусі, што знаходзілася ў зоне вайсковага кіравання. Па сутнасці, СМБ стаў першым і пакуль што адзіным прызнаным немцамі грамадскім форумам, які меў магчымасць праводзіць шырокую выхавальную працу ў беларускім нацыянальным духу — лёзунгі Новай Эўропы гэтым практычна не перашкаджалі. З таго часу гледжэння нічога на Беларусі раней не існавала. Буйны рост СМБ сведчыў пра тое, што ідэя арганізацыі трэпіла на ўрадліваю глебу.

Прасаветскае падольле вельмі вярхожа ставілася да СМБ, аднак змяшчаць іх было не так проста: па-першае, гэтым перашкаджала малалічэства яго ўдзельнікаў, а па-другое, дзейнасць яго праходзіла ў большасці сваёй на вялікіх гарадах і мястэчках, куды партызаны ня мелі шырокага доступу. Адметна, што настолькія прапаганда супраць СМБ аказалася марнай. За ўвесь час толькі тры кіравнікі СМБ пакінулі яго шэрагі і перайшлі да партызану. СМБ у адрозненне ад камсамолу не ўдзельнічаў ні ў якіх сумнішальных і амаральных акцыях.

Шмат увагі кіравніцтва СМБ дзеляла сымболіцы. На левым баку грудзей і на галаўным уборы сябры СМБ насілі зямлем саюза, як напісана аб іхным «вялікім абавязку працаваць і змагацца на дабро Беларускай народнай і Краю, расці будучымі грамадзянамі». Зямлем СМБ



ЮБІЛЕЙНЫ ЗНАК.

мела: на бел-чырвона-белым ромбе залатое двухкрыжжа, стылізаваныя стравітыя знакі беларускіх князёў. Гэта двухкрыжжа знаходзілася ў нешчыце ў верхніку на нацыянальным беларускім гербе Пагоня, які таксама выкарыстоўваўся СМБ. Скрыжаваныя срэбныя рыдлёўка і меч сымбалізавалі працу на карысць Бацькаўшчыны і змаганне за яе незалежнасць. Тут жа знаходзілася выдзеленая чорным колерам абрэвіатура «СМБ». Уся зямлем абвядзена бел-чырвона-белай акантоўкай.

На левым рукаве юнацкай уніформы сябры Саюзу Беларускай Моладзі, як і ўсе кіравнікі, насілі бел-чырвона-белы навукаўнік са шчытком, з жоўтым адзіным нацыянальным знакам, сымбалам бога-агню Ярылы, а пазней яго насілі нашыя беларуска-літоўскія князі як свой герб.

26 чэрвеня 1993 г. па ініцыятыве Задзіночання Беларускай Студэнцкай (ЗБС) было адзначана 50-годдзе з дня стварэння Саюзу Беларускай Моладзі. Да гэтай падзеі ЗБС былі выдзелены юбілейная паштоўка (мастак Волга Нікішына, наклад 1000 асобнікаў з тэкстам «СМБ — Беларусь перадумі» (словы і музыка А. Стэпанава) і значок (мастак Алег Багінскі, наклад 500 асобнікаў), з выявай зямлем СМБ і напісам «САЮЗ БЕЛАРУСКАЙ МОЛАДЗІ. 50 гадоў. 1943—1993».

В. ВЯРХОВІЧ.

Дзіўная ўпэўненасць, што талер з'явіцца на Беларусі, апановае мною. Група талер гэта не толькі на сур'ёзнасці аргументаў прыхільнікаў нацыянальнай валюты, але і зменамі ў грамадскай свядомасці жыхароў Беларусі — у амятажы апошняй расейскай грашовай рэформы нашыя суайчыннікі толькі і гаварылі аб чаканым талеры. Ён стаў чаканым.

Між тым, дробны намінал беларускай валюты так і не вызначаны. Мэташый пастава Прэзідыума Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь, якая так і не была апублікаваная, усталявае наступную грашовую сістэму: 1 рубель = 100 грошам.

Гэта кампрамісны варыянт па знешніх прыкметах у сэнсе вонкавага замацавання дылемы Усход-Заход. Для нас куды больш істотнае тое, што гэты рашэнне з гледзішча навуковага з'яўляецца эклектычным: калі грош быў рэальна манэта і ўлікова грашовым адзінкам, дык рубель толькі лікава-графавым павінен. Вельмі значна і тое, што грош даў пачатак абстрактнаму тэрміну ў беларускай мове. Зноў заганыць грош у свае вузкія ранейшыя рамкі будзе гвалтам над мовай і раздзяленым свядомасці беларуса. Таму, натуральна, вядошыя тэрміналагічны пошук і па іншых напрамках. Як, на

прыкладу, прапавою стварыць асялязізм «менка» (Зянон Пазыняк. Новая беларуская грошы. ЛіМ, 1990, 28 верасня). Гэты падыход (не абавязкова сам тэрмін) можна было б прыняць, каб гісторыя нашага грашовага абарачэння не давала нам шапчы традыцыйнага выліс-

мя і на тэрыторыі Беларусі, да срэбнай манеты з'яўляеца сярэднявечча — у нямецкай транскрыпцыі шыллінг (Schilling). А ным стаў увогуле разьменнай, перамяня білоннай, манэтаю Эўропы Пазыняга сярэднявечча. Беларусы былі знаёмыя з самым тэрмінам со-

1583, 1589, 1644, 1625 гг.

Але да найбольшага распаўсюджвання пашлаў на Беларусі, прычым уласнай біццёй, прывялі падзеі сярэдзіны XVII ст. Выпуск медных солідаў на суму больш чым на 10 млн. злотых у 1659—1666 гг. навадніў рынкі Вялікага Княства меднай манэтарнай манэтай, якая стала фактычна на крыўным грошам дзяржавы. Ад імя Ціта Лівія Баратні, ініцыятара выпуску солідаў і арандатара манэтных двароў Рэчы Паспалітай, гэтыя манеты атрымалі назву «баратнік». Авантюрны канец фінансавых эксперыментаў прывёў да палкавітага абясцэнжэння шэляга, які менавіта пасля сярэдзіны XVII ст. і стаў у фальклёры пераказакам пагарджаным. Але шлях дэвальвацыі ад дастаткова паўнацэннай адзінкі прайшла і расейская капейка — з манеты, няхай і невялікай па памерам, але затое досыць высокай пробы, яна стала нізшым наміналам. Тое ж адбылося з польскім грошам і нямецкім фенігам.

Такая хада разв'ягаў, бядзі, абгортнуўшае лягчэнасць вяртання шэляга на Беларусь ужо ў якасці разьменнай манеты.

Алег ДЗЯРПОВІЧ.

ШЭЛЯГ як беларуская разьменная манэта



ця. Тут мы зноў вяртаемся да шэляга.

Пачнем з таго, што шэляг — гэта рэгіянальная назва ўнітарскай адзінкі соліда (этымалогія: лат. solidus — трывалы, паўнацэнны). Солід звалочыліся ад залатой рымскай і бізантыйскай манеты, якія сустрака-

лі, так і з нямецкім тэрмінам і манэтай шыллінг. У XIV-XV ст. ст. — у перыяд брацкага гроша (на В. Рэбінчу) шыллінгі былі больш распаўсюджаны на Беларусі, чым уласна літоўская манэта. Нават у афіцыйных дзяржаўных дакументах шыллінгі выступалі як агульны плацэжны сродак. Прычым беларусы настолька добра былі знаёмы з нямецкімі шыллінгамі, што часам займаліся масава іх паддробкамі. Да прыкладу, затрымка ў 1493 г. у Лібіні палачанаў з падробленымі ім ордынскімі шыллінгамі. Соліды (шэлягі ў беларускім гучанні) літоўскага біцця вядомы пад 1582,



КАРТОЧКА НА РЭЧЫ ШЫРКАГА УЖЫТКУ 1919 ГОДА ў ГОМЕЛЬСКАЙ ГУБЕРНІІ.

Новыя калекцыйна-філятэлістычныя газэтна-часопісныя выданні

Пад такой назвай польскі філятэлістычны часопіс «Філятэлістыка» (№1, 1993, стар. 27) выдаецца «Мішчак і Вінцэвіч» (Уроцлаў), надрукавалі невялікі артыкул, у якім гаворыцца, што пасля распаду Савецкага Саюзу ў новаствораных дзяржавах пачало інтэнсіўна развіццё калекцыянавання і вынікам гэтага, ці адлюстраваннем гэтага з'яўляюцца новыя друкаваныя выданні, сродкі якіх на першае месца выйшлі часопісы. Яны друкуюць матэрыялы па розных галінах калекцыянавання: нумізматыцы, філятэліі, баністыцы, фалерыстыцы й г. д.

Тут я хацеў бы зрабіць невялікі водступ. Відаць, аўтар гэтага матэрыяла мае не зусім дакладную інфармацыю. Пасля распаду СССР не само калекцыянаванне пачало інтэнсіўна развіццё, а пачалі інтэнсіўна з'яўляцца часопісы і газеты, звязаныя з калекцыянаваннем, чаго раней у СССР не было. Два выданні па калекцыянаванні «Філателія СССР» і «Советскі калекцыянер» на ўвесь СССР, разумею, не задавальнялі шматлікую армію калекцыянераў. Калі практычна калекцыянаванне ў СССР развівалася і не дужа дрэнна, то гістарычна-тэарэтычная частка любога накірунку калекцыянавання (нават філятэліі) знаходзілася на вельмі нізкім узроўні. У 2-х выданнях, да яшчэ з малой перыядычнасцю, практычна немагчыма было выказаць свае думкі, падзяліцца ведамі, адкрыццямі, знаходкамі. У гэтыя два выданні пішуць калекцыянеры прабавіліся з вайлікай цяжкасцю. Спробы ж рэспубліканскіх арганізацый, ці то філятэлістаў, ці то калекцыянераў іншых накірункаў, выдаваць свае газеты ці часопісы не знаходзілі падтрымкі ні ў цэнтры, ні ў рэспубліках. Прыкладу на тое шмат. Можна прыпомніць спробу азербайджанскіх філятэлістаў выдаваць свой часопіс «Калекцыянер Азербайджана», і то, ужо пасля выхаду ўсяго толькі

некалькіх нумароў ён быў закрыты. Ці спроба «прабавіць» філятэлістычнае выданне ў нас, на Беларусі, — хаджэнне ў ЦК партыі, размовы ў ЦК камсамолу, у Міністэрстве адукацыі й г. д., якія завяршыліся «атрыманням шышак». Тое ж адбылася і ў іншых тагачасных рэспубліках. Пасля ж распаду СССР з'явілася магчымасць і жаданне, а гэтакасама неабходнасць выдаваць газеты і часопісы ў новаствораных новых дзяржавах. І гэту магчымасць скарысталі.

Польскі часопіс паведамляе, што ў Беларусі з 1990 года выдаецца газета «Беларускі калекцыянер». Матэрыялы гэтай газеты прысвечаны выключна беларускай філятэліі й нумізматыцы. Падзеяцца адрас рэдакцыі.

У Летуве, паведамляе «Філятэлістыка», з 1989 года выдаецца (надазвай старыня й акуратна) кварталнік «Філателія ў Летуве» — орган Саюзу філятэлістаў Летувы. Часопіс прысвечвае свае матэрыялы гісторыі летувіскіх паштовых марак. Адрас рэдакцыі часопіса: Летува, Каўнас, п/с 518.

У Латвіі зарэгістраваны два выданні: часопіс «Латвійскі калекцыянер» і газета на расейскай мове «Калекцыянер Латвіі». Адрасы часопіса: 226084, Латвія, Рыга-84, п/с 77, газеты — 226012, Латвія, Рыга-12, вул. А. Чака, 136. Выдаюцца з 1991 года, заснавальнік — Саюз філятэлістаў Латвіі. Абодва выданні друкуюць матэрыялы па філятэліі ўсёй Прыбалтыкі.

Па дадзеных «Філятэлістыкі», у Расеі з 1989 года ў Ніжнім Ноўгарадзе выдаецца «Вестник коллекционера». Адрас рэдакцыі: Росийская Федерация, Нижний Новгород-98, а/я 243. А ў Санкт-Пецярбургу выходзіць з 1991 года газета «Миниматюр». Газета для калекцыянераў. Адрас рэдакцыі: 191023, Росийская Федерация, С.-Пецярбург, Фонтанка, 59.

У гэтым выданні друкуюць матэрыялы па нумізматыцы й медальернай справе. Усе гэтыя выданні ёсць у бібліятэцы Уроцлаўскага музея друку й тэлекамунікцыі.

Аўтар матэрыялу раіць польскім філятэлістам азнаёміцца з гэтымі выданнямі, паколькі ў іх маецеце шмат цікавага і арыгінальнага матэрыялу па многіх накірунках калекцыянавання.

Польскі часопіс згадаў далёка не ўсе новыя газеты і часопісы, што выдаюцца на тэрыторыі былога СССР. Напрыклад, на Украіне іх выдаецца некалькі. Адзін з часопісаў у Днепрапятроўску — «Українська і російська філателія». Заснавалі часопіс некалькі вядомых днепрапятроўскіх філятэлістаў, а выдавец — фірма «ЛІМ» (ПФ «ЯСПОЛ»). Адрас рэдакцыі: 320101, Украіна, Днепрапятроўск, п/с 4933. Гэта сур'ёзны часопіс, у якім на 30 старонках друкуюцца розныя матэрыялы па гісторыі пошты, філятэліі, у тым ліку ў беларускім.

Хацеў бы пазнаёміць чытачоў «БК» з польскай газетай «Сувязь». Гэта газета працаўнікоў польскай пошты. Яна надае вялікую ўвагу польскай філятэліі. Штомесяц у гэтай газэце з'яўляецца рубрыка «Сувязь і філателія». Гэта 3-4 газетныя старонкі. Вядзе гэтую рубрыку вядомы польскі філятэліст і грамадскі дзеяч, публіцыст, аўтар шматлікіх артыкулаў па гісторыі пошты і філятэліі Збігнеў Лекут. У рубрыцы распаўсюджаецца пра самыя апошнія навіны сусветнай філятэліі, пра філятэлістычныя выставкі, пра самыя цікавыя выпускі марак. У апошнім выпуску «Сувязі і філатэліі» 3. Лекут у артыкуле «Цікавыя навіны з Беларусі» піша пра новыя беларускія маркі, шматлікія таварныя дадатковыя штэмпелі, прагназуе, што «некалі яны складуць цікавы раздзел беларускай філятэліі», пра праблемы беларускай пошты. У прыватнасці, у артыкуле аўтар пытаецца: «Дакуль пошта незалежнай Беларусі будзе карыстацца каландарнымі штэмпелімі з савецкай сымбolkі?» Гэтае пытанне даўно цікавіць і нас, беларускіх філятэлістаў.

Леў КОЛАСАЎ, г. Менск.

У путах імперскага стэрэатыпу

Апошнім часам філіялісты з удзімам збіраюць паштовыя маркі краін так званых блізкага замежжя. Новыя маркі, новыя тэмы. Але цікавей іншае... Па паштовых выпусках амаль беспамылкова можна скласьці ўяўленьне пра палітычную арыентаванасьць кіраўнічых элітаў „новых“ дзяржаў. Пакладзем, напрыклад, побач маркі Таджыкістана з выявай прыгожэньня „Паліваньне на дзіка“ (1) і Казахстану „Залаты вал“ (2), і параўнаем іх. Далучым марку Расеі з абразам Андрэя Рублёва ў першым паштовым выпуску Рэспублікі Беларусь з крыжам Эфрасіны Полацкай (3) – вось і атрымалася сэрыя „Старажытнае мастацтва рэспублікі Расейскай сфэрэўнасьці“, выкананая мастаком Г. Комлевым.

Другі прыклад. Супаставім марку Украіны з партрэтамі гісторыка М. Кастамарава (4) з дзьвею маркамі Беларусі, на якіх паказаны Рыгор Шырма (5) і Максім Гарэцкі (6). Чым ня сэрыя „Дзялячы навуку і культуру народаў СССР“, створаная мастаком Б. Ілюхіным? Як гавораць расейцы: „Пад азім грэбень“.

Аднак ня ўсе маладыя дзяржавы слепа крочаць у фарэатэры расейскай палітыкі. Гэта бачна па надрукаваных у Расеі (7) і Канадзе (8) марках Украіны. Аўтар кляўскі мастак А. Івахненка. Цікавую марку выпусцілі для Украіны ў Аўстрыі (9).

А як жа ў нас, на Беларусі? Маём дзьве прыкметныя маркі з выявамі дзяржаўных сымбалаў і выразнымі напісамі „БЕЛАРУСЬ“ (10; 11). Бясспрэчна, прыгожыя герб і сьцяг пакінулі нам у спадчыну продкі. А вось іх увасабленьне на паштовых марках выклікае пачуцьцё пэўнай незадаволенасьці, калі зыходзіць з эўрапейскага ўзроўню разьвіцця беларускай графікі, які адзначаюць дасьведчаныя людзі. Пачнем з таго, што марку недарэмна называюць мастацкай мініятурай, таму неабавязкова было выбраць максымальны фармат з тых, што ўжываюцца на Маскоўскай фабрыцы Дзяржазнака. Паштовая марка – важны складнік культуры і не павінна выклікаць у чалавека непрыемных асацыяцый пры афармленьні канвэрта, тым больш, што ў гэтым выпадку яна сьведчыць з сымбаламі незалежнасьці. Многім вядома пачуцьцё прыкрасьці, якое ўзьнікае, калі марка налізіць на графы для напісаньня адрасу. Дробязь, але ў яе неабходна ўлічваць.

Заслугоўвае гаворкі і вучнёўскі ўзровень мастацкага вырашэньня гэтых дзьвюх марак. На марцы з „Пагонь“ няма нічога ад мастака, яго творчай індывідуальнасьці. Другая, з выявай сьцяга, сваёй банальнасьцю нагадвае маркі афрыканскіх і паўднёваамерыканскіх дзяржаў, што скінулі пэўна каліяніяльную залежнасьць ў 60-я гады XX стагодзьдзя (12; 13; 14).

Аднак „новае слова“ ў сусьветнай філіялі ўсё ж такі сказана. Гэта карычневая пляма на белым полі маркі. На ім статычна застылі сьцяг над зялёным контурам карты рэспублікі. Ачуваецца, што мастак навічок і не здолеў саўладаць з матэрыялам. Тут яскрава даччы адзначыць спэцыфічнасьць паштовай маркі як самастойнага жанру выяўленьня мастацтва, гэтак жа сваёасаблівага, як і іншыя малыя формы, напрыклад, паштоўка, экспрыз, мэдаль. Дасягнуць уласьцівага гэтаму жанру лканізму і



адпаведнага ўзьдзеяньня нельга без вывучэньня і спэцыяльнага здабыткаў марачнай клясыкі, дасканалага знаёмства з працамі сучасных эўрапейскіх мастакоў і дызайнераў. Тады распаўсюджаны ў Эўропе памеры паштовых знакаў ня будуць успрымацца прызмерна малымі.

У пераважнай большасьці эўрапейскіх краінаў не, практыкуецца падвойнае напісаньне назвы дзяржавы. Выключэньне – Грэцыя, Бэльгія, Фінляндыя і Кіпр. І робяць яны гэта выключна па ўнутраных прычынах, а не таму што назву краіны не здолеюць працатаць чужаземцы. Калі ўсё ж ўзьнікла такая неабходнасьць, дык, на наш погляд, лепш даваць афіцыйную назву

абьёсці шэраг прыкрых хібаў. На першай марцы абрэзана ніжняя частка крыжа Эфрасіны Полацкай. З вядомым кожнаму вопытнаму фатографу правілам чамусьці незнаёмы маскоўскі мастак Г. Комлеў, які гэтак жа адцяў ногі казахскаму „Залатому ваяру“.

Сэрыя „Помнікі архітэктуры Беларусі“ з шасьці марак выкананая хутчэй як дзьве розныя па афармленьні сэрыі з трох марак кожнай. І зноў не абыходзіцца без „падсечкі“ – падрэзаны ніз полацкага Спаса-Эфрасіненскага сабору. Мабыць, надта высокім аказаўся сабор для „імперскага фармату“. Агароджы Барыс-Агалебскай царквы абразы ў не разгледзіш – гэтак „непрыкметна“ пераходзіць яна ў белае поле маркі. Пра мастацкія адкрыцьці маркі з выявай Насьеіскага замка можна гаварыць доўга. Добра, хоць і тое, што маладыя яшчэ дрэвы не закрывілі мастаку (ці фатографу) усёго фашаду.

На марцы з выявай герба Полацка кепска запаліненне прызмерна выцягнуты для такога тыпу марак фармат. Карысна было б мастаку азнаёміцца з аналягічнымі выпускамі Францыі (50–60-ыя гг.), на якіх адлюстраваны гербы правінцый і гарадоў.

Кепскае запаліненне фармату ў марцы 11, а таксама ў марцы 10. Ну, а камэмаратыўны выпуск да 1 Зьезду Беларусаў Сьвету выкананы на нізкім паліграфічным узроўні (15).

Новыя беларускія маркі наўрад ці атрымаюць у філіялістэчнай літаратуры найменшае „папулярнае“ падобнае колішній сэрыі „Асобыны атрад“. Аднак сёе-тое ня можа не падабацца. Някэпска атрымаўся першы выпуск стандартных марак з „Пагонь“. Тут „Пагонь“ ўдала ўкампавана ў эсэсэраўскі фармат. Дарэчы, аналягічныя маркі Летувы каларовыя ў крыж у рыцара пазалочаны, і заклёпкі на збруі блішчаць... Але ня будзем прызмерна строгія, зробім сьлёзку на сьціплыя магчымасьці маскоўскай друкарні...

Заслугоўваець, на мой погляд, добрага-слова ў сэрыі, прысьвечаная народнаму мастацтву – вырабам з гліны і саломкі. На іх прыемна палгдзецца: яшчэ раз пераконаешся ў таленавітасьці нашага народу. Аднак відэаочна ў іншае: калі мы ў перспэктыве будзем працягваць толькі падобныя сэрыі ў адначасова замоўчаець ня толькі гістарычныя даты, але ў векапымныя падзеі сёньняшняга дня, дык замест незалежнасьці, адраджэньня і эўрапейскага дабрабыту атрымаем керамічныя чарпкі і саломяную пацаруху паднявольнага існаваньня.

Ігар МАТАВІЛАЎ,
г. Менск.



Тарыфныя наддрукоўкі на марках Магілёўскай вобласці



З 1991 года ў Рэспубліцы Беларусь неаднойчы ўступілі ў дзеяньне новыя паштовыя тарыфы, што выклікала ростам інфляцыі на Беларусі і ў іншых рэспубліках былойа СССР. Аказалася немагчымым выпускаць срочасова ММК з новымі наміналамі марак і маркі адпаведнага наміналу цэнтралізаваных выпускаў. Узнікла неабходнасьць пераадрэсаваньня запасаў ММК, што прывяло да зьяўленьня тарыфных наддрукоўкаў на цэльных рэчэ (канвэртах, картках) СССР, а затым і Мінскай РБ. Шмат хто заціка-

віўся гэтай вобласцю калекцыянаваньня.

Але асабліва цікавасьць для філіялістаў уяўляюць маркі з тарыфным наддрукоўкамі, што выкарыстоўваліся для паштовых зносінаў. Такія правізоры і вялоўны ў Магілёўскай вобласці.

Паводле загаду Мінскага РБ ад 16.06.92 г. былі ўведзены новыя тарыфы на паштовыя сувязі, якія складаліся з перасылкі простага ліста і для насельніцтва, і для ўстаноў і рублёў. З прычыны недахопу паштовых марак патрэбнага наміналу і адсутна-



сці іншых магчымасьцей для паштовых зносінаў па ўсёй Магілёўскай вобласці, а таксама па ўсёй Беларусі выкарыстоўваўся для пераадрэсаваньня канвэртаў штэмпель „І.р.“.

У розных мадыфікацыях, а ў Магілёўскай вобласці гэты штэмпель выкарыстоўваў-

Працяг на 4-й старонцы.

На штэмпелях — новыя сімвалы

У шматлікіх установах рэспублікі ёсць франкіровачныя машыны, якімі механічна наносіцца на канверты знак, што тамсяня паштова марка, а таксама календарны штэмпель і паштова адрас адпраўніка. Гэтымі механічнымі штэмпелямі — франкатыпамі — у свеце карыстаюцца ўжо 90 гадоў, упершыню такая машына з'явілася ў 1903 годзе ў Нарвегіі.

Гісторыя выкарыстання франкіровачных машын на

Беларусі яшчэ не напісана, і на жаль, калекцыянараванне механічных штэмпеляў у нас у рэспубліцы не асабліва папулярна. Але ж і ў гэтых штэмпелях адлюстравана гісторыя нашай краіны.

Ужо даўно ў паштовым абарачэнні маркі, блокі, паштовыя карткі і канверты, выдадзеныя поштай РБ, нясуць на сабе сімвалы незалежнасці. І толькі календарны штэмпель і франка-

тыпы да апошняга часу не змяніліся: на іх усе яшчэ застаюцца сімвалы былога СССР — пяцікутная зорка, серп і молат, а на некаторых захаваўся яшчэ і надпіс „Почта СССР“. Але паступова на штэмпелях франкіровачных машын з'яўляюцца новыя надпісы. Ужо шмат устаноў памяншлі ў машынах стары календарны штэмпель на новы — без сімвалаў СССР. Пакуль вядомы тры выглядны новы календарны штэмпель:

а) з вертыкальным размяшчэннем надпісаў „Беларусь“, „пошта“ і дата (выява 1);

б) тое ж, але з гарызонтальным размяшчэннем даты (выява 2);

в) з гарызонтальным размяшчэннем надпісаў „Беларусь“, „пошта“ і даты. Надпіс „Мінск“ — па-беларуску і па-руску (выява 3).

Чацвёрты выгляд ціпа-рашняга календарнага штэмпеля — старога ўзору, але з яго зняты сімвалы былога СССР — пяцікутная зорка, серп і молат (выява 4).

Ёсць змены і ў адбітках, якія замяняюць паштовую марку. Тут уведзены два новы надпісы „Беларусь“ — кірыліцай і лацінкай — і „Пошта“ замест „Почта СССР“.

Праўда, у адрасах устаноў яшчэ застаюцца старыя „сімвалы“, „АН БССР“, „Ленінскі пр.“, ім. В. І. Леніна, Штаб Кіравазнаменнага БВО і г. д. Памянчы кожны адрас індывідуальна ў франкіровачных машынах больш складана, чым стандартны календарны штэмпель. Але будзем спадзявацца, што па замене старых назваў і сімвалаў на франкатыпах і на звычайных календарных штэмпелях у аддзяленнях сувязі не зацягнецца.

Паступова будучы мяняцца механічны і іншы штэмпелі ва ўсіх паштовых аддзяленнях рэспублікі. Ужо з сярэдзіны гэтага года на Мінскім паштамце пачалі прымяняць два віды штэмпеляў у аддзеле прыходнай карэспандэнцыі. Адзін з іх ручны, з надпісам толькі на беларускай мове „Беларусь. Пошта. Мінск“. Такі штэмпель атрыманы ўжо некаторымі паштовымі аддзяленнямі горада. З рысунка штэмпеля бачна, што для нумара паштовага аддзялення ёсць месца.

Другі штэмпель — механічны, з трыма хвалістымі лінейкамі. Ён двухмоўна называе горада „Мінск“ — на беларускай і рускай мовах. Новы паштовы штэмпель з сімваламі незалежнасці з'явіўся ў сакавіку гэтага года ў калекцыі філатэлістаў.

П. ЛЕАНІДАЎ.

ШАНОЎНАЕ СПАДАРСТВА!

Ад імя аргкамітэту „Фонда Храптовіча“ і кіраўніцтва Гарадзенскай краязнаўчай асацыяцыі запрашаем Вас да ўдзелу ў стварэнні нацыянальнага збору рэдкіх кнігаў і старадрукаў, прыродных выданняў, рукапісаў і іншых матэрыялаў, якія датычаць гісторыі і культуры Літвы-Беларусі.

Мы спадзяемся, што вяртанне на Гарадзеншчыну бібліятэкі Храптовіча дасць новы імпульс развіцццю Фонду, які ўжо сёння налічвае больш як 25 тыс. выданняў. Фонд створаны на базе аддзела рэдкіх кніг і старадрукаў гістарычна-археалагічнага музея ў Гародні, горадзе, які мае 1000-гадовую гісторыю і захаваў шматлікія помнікі гісторыі і культуры, пачынаючы з XII стагоддзя. Мы перажываем цяжкія часіны, але разумеем неабходнасць захавання і развіцця спадчыны і традыцый нашых продкаў. Мы мусім рабіць усё магчымае для адраджэння Беларусі, аднаўлення традыцый добрагаспадарства і супрацоўніцтва з усімі нацыямі рэгіёну. У гэтай адказнай справе мы разлічваем на Вашу падтрымку, дапамогу парадзі, інфармацыі, фінансавы ахвяраваннямі.

Мы будзем удзячны Вам за высылку карысных выданняў (кнігі і перыёдыка па гісторыі і культуры Эўропы, слоўнікі, энцыклапедыі на англійскай, польскай, беларускай ды іншых мовах), рукапісаў, успамінаў, фотаматэрыялаў і г. д. для стварэння ў Гародні нацыянальнага фонду Храптовіча — вул. Замкавая, 20, Гародня, Беларусь, 230023.

Фінансавую падтрымку „Фонда Храптовіча“ можна перавесці на разліковы рахунак Гарадзенскага аддзялення Беларускага Фонду культуры ва ўпраўленні Белбизнесбанку па Гарадзенскай вобласці, код 705.

Шчыра ўдзячны Вам і спадзяемся на сустрэчу ў старажытнай Гародні. Вас чакае „Фонд Храптовіча“, які знаходзіцца ў новым Замку — каралеўскім палацы XVIII стагоддзя.

Андрэй МАЙСЯЕНАК, старшыня Рады Гарадзенскай краязнаўчай асацыяцыі, сябра Прэзідыума Гарадзенскага аддзялення Беларускага Фонду культуры.



КАЛЕКЦЫЙНАЯ КАМПАНІЯ
хоча ўстанавіць сталую сувязі і абмен з аматарамі старыны, якія цікавяцца зямскімі маркамі, паштоўкамі, цэлымі рэчамі, баністыкай, нумізматыкай і фалерыстыкай. Пісаць можна па-беларуску і расейску.

Тэлефануйце: (718) 331-3241
Пішыце: A & R SHUSTERMAN
Box 232, Brooklyn, N. Y. 11214, USA

Г. ГОМЕЛЬ	
пр. Леніна	№28
ПРЫПЫНАК А/А 3,4,1,11 Тр. №4,5,6,7,17	
У ЛАЎРЭНА КАЛЕКЦЫЙНАЯ КРАМА	

Шаноўныя калекцыянеры!
Вас запрашае калекцыійная крама „У ЛАЎРЭНА“. Да вашай увагі: познамы, манеты, паштоўкі, бонны, значкі, аўтографы, экслібрысы, кнігі, газеты, мастацтва ды іншае.
Паштовы адрас: 246032, Беларусь, г. Гомель-32, п/с 40.



220080, г. Мінск,

Ленінскі пр., 4.

БЕЛГОСУНИВЕРСИТЕТ

ІМ. В. І. ЛЕНИНА



220601 г. Мінск, 72

ул. СУРГАНОВА, 15

ЦЕНТРАЛЬНАЯ НАУЧНАЯ

БИБЛИОТЕКА ИМ. КОЛАСА

АН БССР



220003 Мінск 3

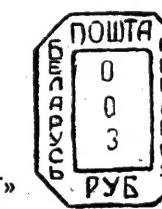
ШТАБ КРАСНОЗНАМЕННОГО

БВО



220759 г. Мінск, 29,

ул. Красная, 7.



МПО „ГОРИЗОНТ“

ТАРЫФНЫЯ НАДДРУКОЎКІ НА МАРКАХ МАГІЛЕЎСКОЙ ВОБЛАСЦІ

(Заканчэнне. Пачатак на 2-й стар.)

ся для перадавання запісу марак стандарту СССР дробных наміналаў, а пазней і пачатковых наміналаў 1-га стандартнага выпуску РБ.

1. Крыжаў, РВС: а) наддрукоўка ручным спосабам штэмпелем 1 руб. на марцы 1 кап. XIII выпуску паштовых марак СССР (афсет на прастай паперы) №6145; на марцы 5 кап. №6148 таго ж выпуску; на стандартных марках РБ наміналам 30, 45, 50 капеек. Наддрукоўкі рабіліся чорным і фіялетавым колерам;

б) наддрукоўка ручным спосабам драмавугольным штэмпелем 3 руб. у сувязі з пераходам на тариф прастага ліста 3 руб. з 1.02.93 г. Наддрукоўка праводзілася на тых жа марках тых жа выпуску чорным і фіялетавым колерам.

2. Быхаў (РВС): а) наддрукоўка 8-кутным штэмпелем „ПОЧТА“ (1 руб. 0 кап.) СССР; ручным спосабам на 1 кап. стандарте СССР (№6145) і 5 кап. стандарте СССР (№6148);

б) наддрукоўка 8-кутным

штэмпелем „ПОЧТА 1 руб. кап. ПОШТА“ ручным спосабам на 2 кап. стандартных марках XIII стандартнага выпуску паштовых марак СССР (афсет на афсетнай паперы) №6298А. Наддрукоўкі праводзіліся толькі чорным колерам.

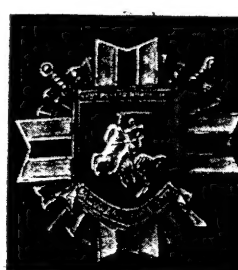
3. г. п. Кіраўск.
Наддрукоўка прамавугольным штэмпелем 1 руб. 05 кап. ручным спосабам чорным колерам на марцы СССР №6145.

4. У Магілёўскім раёне, што адностралася і на пошце Магілёва, выкарыстоўваліся маркі наміналам 1 кап. (№4733, №6145), 2 кап. (№6299А) 5 кап. (№6148) з наддрукоўкай прамавугольным штэмпелем 1 руб. чорным колерам.

Артукіл падрыхтаваны па матэрыялах аўтара, які запрашае калег да супрацоўніцтва ў гэтай і іншых абласцях філатэліі Беларусі.

Беларусь, 212033, г. Магілёў-33, вул. Каралёва, д. 16, кв. 57.
Старшыня Віктар Уладзіміравіч.

У беларускай міліцыі не толькі новая форма, але і новы ўзнагароды.
На здымку — ганаровы знак унутраных войскаў МУС „За самаадданую службу“.



КАНТАКТНЫЯ АДРАСЫ

- Абласныя арганізацыі Беларускага Саюзу філатэлістаў:
- 220002 Менск-2, п/с 8.
 - 224000 Берасце, паштамт, п/с 12.
 - 212030 Магілёў, паштамт, п/с 38.
 - 246017 Гомель-17, п/с 25.
 - 210015 Віцебск, пр. Фрунзе 40-10.
 - 231761, Гарадзенская вобласць, Свідзель, вул. Зялёная 61-14;
 - Менскае гарадское таварыства калекцыянераў. 220083 Менск-83, п/с 35;
 - Маскоўская крама „Нумізмат“. Расей, Масква, Ганчарны зав. 8/40; тэл. (095) 272-66-12;
 - Маскоўская крама „Антиквар“. Расей, Масква, Фрунзенская наб., 44; тэл. (095) 242-87-17.

БЕЛАРУСКИ КАЛЕКЦЫЯНЕР

Год заснавання 1990

Рэдактар
Уладзімір ПЯРОХІН.
Адказны за выпуск
Мікола ЛІЗМІДОВІЧ.

Пры перадруку просьба спасылца на „Беларускі калекцыянер“. Рукапісы рэдакцыя не вяртае і не рэцензуе. Пазіцыя рэдакцыі можа не супадаць з думкамі і меркаваннямі аўтараў публікацый.
Аўтары апублікаваных матэрыялаў нясуць адказнасць за падбор і дакладнасць фактаў.

АДРАС РЭДАКЦЫІ:

220131, Менск-131, п/с 417,
Цярохін Уладзімір Станіслававіч
(тэл. 61-21-78)

Гэты нумар газеты выдадзены на сродкі Аршанскай Рады Таварыства Беларускай мовы.

АРШАНСКАЯ ДРУКАРНЯ

Наклад
990 асобнікаў
Заказ № 2166.